

Wilo-HiControl 1



no Monterings- og driftsveiledning
fi Asennus- ja käyttöohje
da Monterings- og driftsvejledning
hu Beépítési és üzemeltetési utasítás
cs Návod k montáži a obsluze
et Paigaldus- ja kasutusjuhend

lv Uztādīšanas un ekspluatācijas instrukcija
lt Montavimo ir naudojimo instrukcija
sk Návod na montáž a obsluhu
sl Navodila za vgradnjo in obratovanje
hr Upute za ugradnju i uporabu
sr Uputstvo za ugradnju i upotrebu

Fig. 1

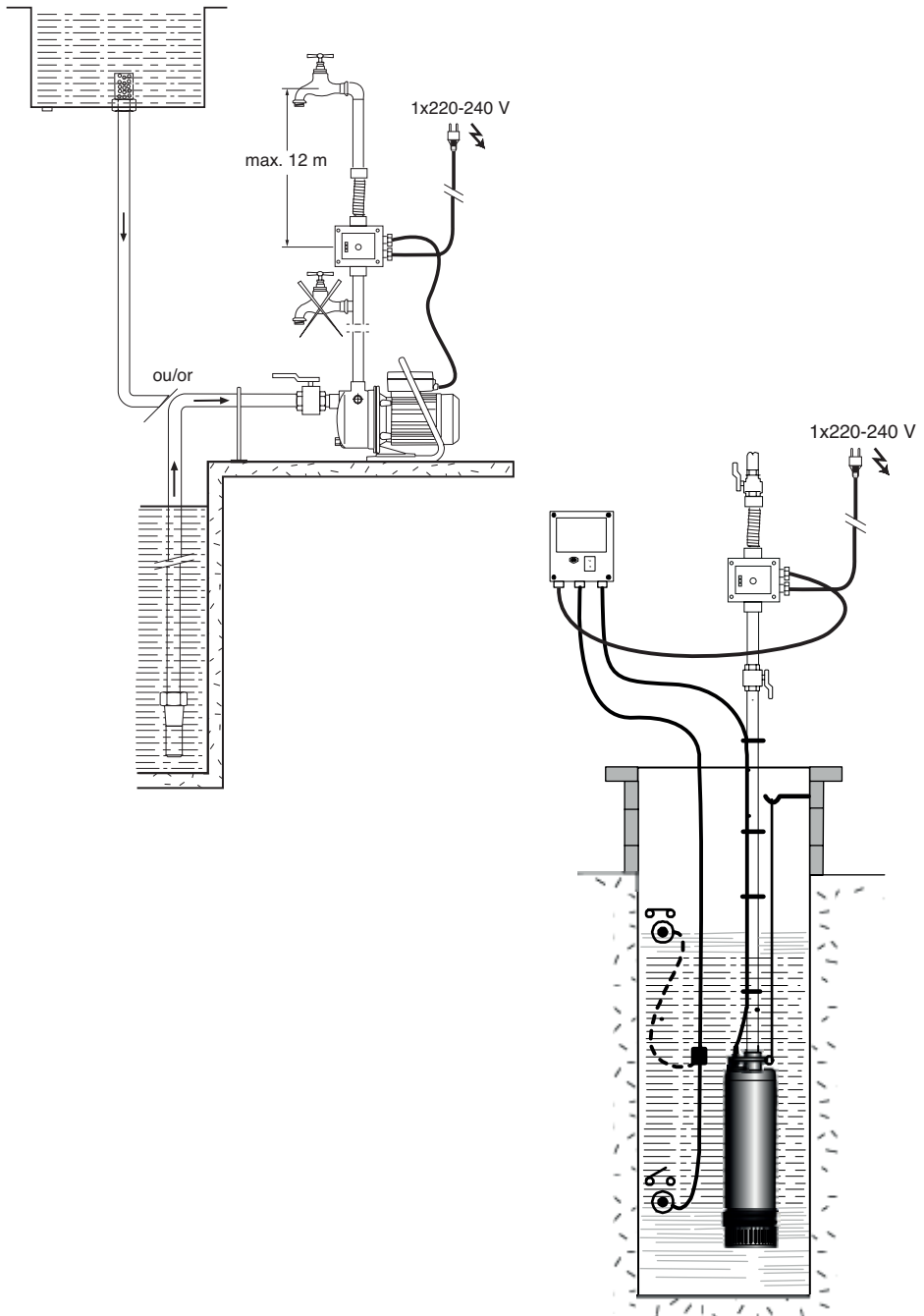


Fig. 2

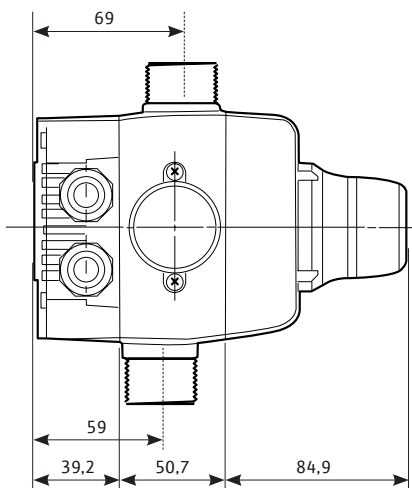


Fig. 3

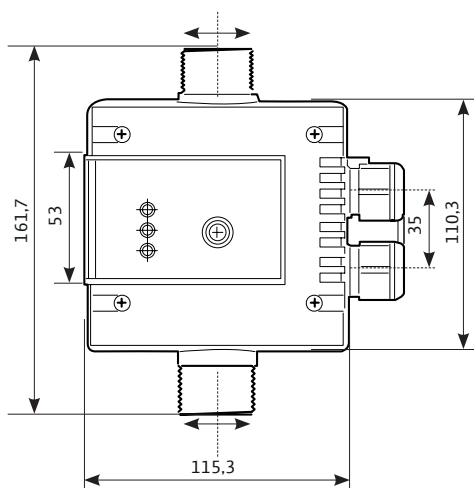


Fig. 4

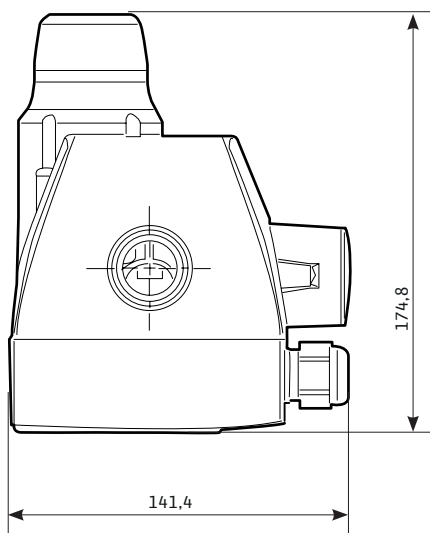


Fig. 5

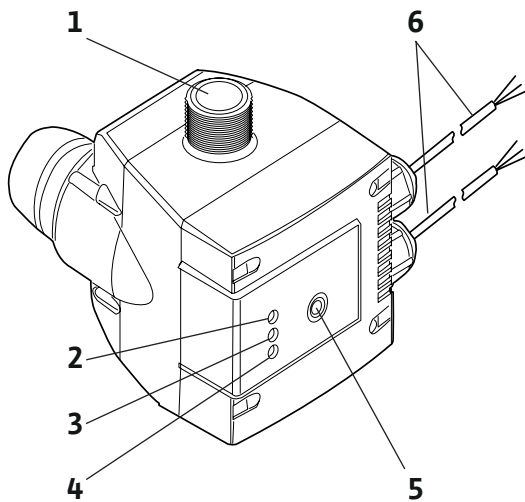


Fig. 6a

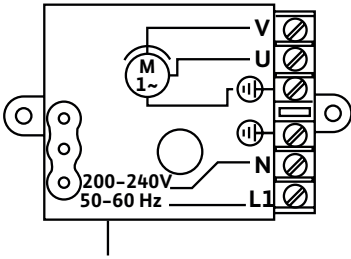


Fig. 6b

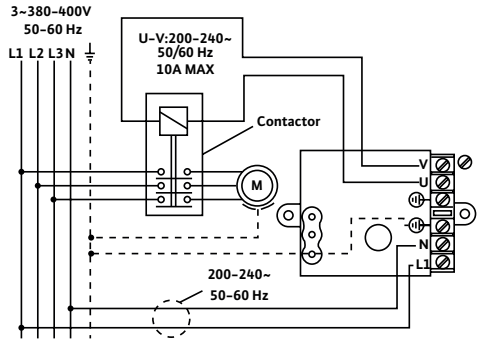


Fig. 7

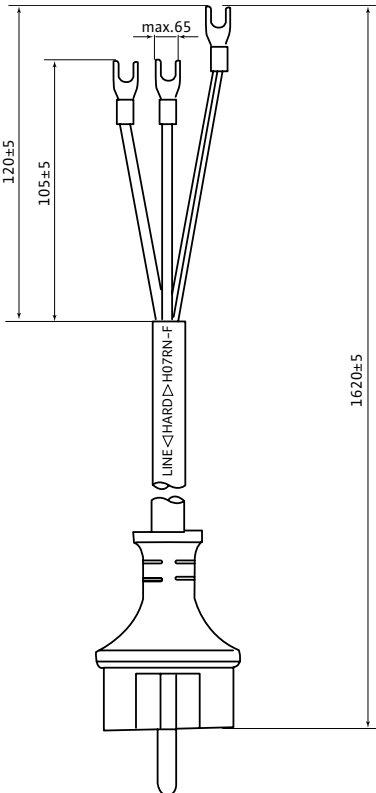
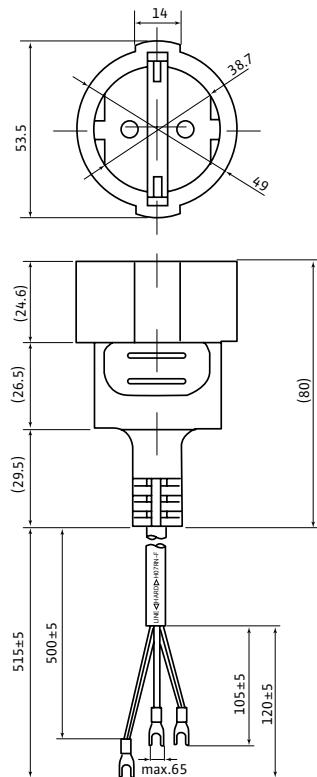


Fig. 8



1 Általános megjegyzések

1.1. A dokumentummal kapcsolatos megjegyzések

Az eredeti üzemeltetési utasítás nyelve angol. A jelen útmutatóban található további nyelvek az eredeti üzemeltetési utasítás fordításai.

A Beépítési és üzemeltetési utasítás a berendezés tartozéka. Tartsuk azt mindig a berendezés közelében. A jelen utasítás pontos betartása a rendeltetésszerű használatnak és a berendezés helyes kezelésének az előfeltétele.

A jelen Beépítési és üzemeltetési utasítás az adott termékkivitelre vonatkozik, és az utasítás nyomtatásának idején érvényes biztonsági előírásoknak és szabványoknak felel meg.

EK megfelelőségi nyilatkozat:

Az EK megfelelőségi nyilatkozat a Beépítési és üzemeltetési utasítás része.

Az abban felsorolt szerkezetek velünk nem egyeztetett műszaki változtatásai esetén a jelen nyilatkozat érvényét veszíti.

2 Biztonság

A jelen beépítési és üzemeltetési utasítás olyan fontos utasításokat tartalmaz, amelyeket a szerelés, üzemeltetés és karbantartás során be kell tartani. Ezért ezeket az utasításokat a beszerelés és az üzembe helyezés előtt mind a szerelőnek, mind a felelős szakembernek/üzemeltetőnek feltétlenül el kell olvasnia.

Nemcsak a Biztonság című fő fejezetben leírt általános biztonsági előírásokat kell betartani, hanem a további fejezetekben veszélyszimbólumokkal megjelölt speciális biztonsági előírásokat is.

2.1. Jelzések értelmezése az üzemeltetési útmutatóban

Szimbólumok:



Általános veszélyszimbólum



Villamos áramütés veszélye



JAVASLAT

Figyelemfelhívó kifejezések:

VESZÉLY!

Akut vészhelyzet.

Figyelmen kívül hagyása halálos vagy nagyon súlyos sérülést okoz.

FIGYELMEZTETÉS!

A felhasználó (súlyos) sérülést szenvedhet. A „Figyelmeztetés” szó arra utal, hogy az információ figyelmen kívül hagyása esetén (súlyos) személyi sérülés veszélye állhat fenn.

FIGYELEM!

Fennáll a termék/rendszer károsodásának veszélye. A „Vigyázat” szó arra utal, hogy az információk figyelmen kívül hagyása esetén a termék sérülésének



veszélye állhat fenn.

JAVASLAT: Hasznos tanács a termék kezelésével kapcsolatban. Felhívja a figyelmet a lehetséges nehézségekre is.

A közvetlenül a terméken szereplő megjegyzéseket, mint pl.:

- a forgásirányt jelző nyilat,
 - a csatlakozások jelöléseit,
 - a típustáblát,
 - a figyelmeztető felragasztható címkéket,
- feltétlenül figyelembe kell venni, és olvasható állapotban kell tartani őket.

2.2. A személyzet szakképesítése

A szerelésben, kezelésben és karbantartásban részt vevő személyzetnek az adott munkához szükséges szakképzettséggel kell rendelkeznie. A felelősségi körök, illetékességek meghatározását és a személyzet felügyeletét az üzemeltetőnek kell biztosítania. Amennyiben a személyzet nem rendelkezik a szükséges ismeretekkel, akkor oktatásban és betanításban kell őket részesíteni. Ezt szükség esetén az üzemeltető megbízásából a termék gyártója is elvégezheti.

2.3. Veszélyek a biztonsági előírások be nem tartása esetén

A biztonsági utasítások figyelmen kívül hagyása esetén személyi sérülések, valamint a környezet és a termék/gépcsoport károsodásának veszélye áll fenn. A biztonsági előírások be nem tartása a kártérítési igényjogosultság elvesztését okozhatja. Az előírások figyelmen kívül hagyása például a következő veszélyeket vonhatja maga után:

- Emberek veszélyeztetése villamos, mechanikai és bakteriológiai hatások következtében,
- A környezet veszélyeztetése veszélyes anyagok szivárgása révén,
- dologi károk,
- a termék/berendezés fontos funkcióinak leállása,
- az előírt karbantartási és javítási munkák ellehetetlenülése.

2.4. Biztonságtudatos munkavégzés

Be kell tartani az érvényben lévő baleset-megelőzési szabályokat.

Meg kell akadályozni a villamos energia által okozott veszélyek kialakulását. Figyelembe kell venni a helyi irányelveket vagy az általános irányelveket (pl. IEC, VDE stb.), valamint a helyi áramszolgáltató vállalatok előírásait.

2.5. Biztonsági előírások az üzemeltető számára

Ezt a készüléket nem arra tervezték, hogy korlátozott fizikai, szenzorikus vagy szellemi képességű vagy hiányos tapasztalatokkal és/vagy hiányos tudással rendelkező személyek (a gyermekeket is beleértve) használják, kivéve abban az esetben, ha a biztonságukért felelős személy felügyeli őket, vagy tőle a készülék használatára vonatkozó utasításokat kaptak.

A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani annak biztosítása érdekében, hogy ne játszanak a készülékkel.

- Ha terméken/rendszeren levő forró vagy hideg komponensek veszélyt jelentenek, akkor ezeket a helyszínen biztosítani kell érintés ellen.

- A mozgó komponensek (pl. csatlakozó) számára szolgáló érintésvédőt a termék üzemelése közben tilos eltávolítani.
- A veszélyes (pl. robbanékony, mérgező, forró) szállított közegek szivárgásait (pl. tengelytömítés) úgy kell elvezetni, hogy ne veszélyeztessék a személyeket és a környezetet. Tartsa be a nemzeti törvényi előírásokat.
- Meg kell akadályozni a villamos energia által okozott veszélyek kialakulását. Figyelembe kell venni a helyi irányelveket vagy az általános irányelveket (pl. IEC, VDE stb.), valamint a helyi áramszolgáltató vállalatok előírásait.

2.6. Biztonsági utasítások a szerelési és karbantartási munkák esetén

Az üzemeltetőnek kell gondoskodnia arról, hogy a szerelési és telepítési munkákat erre felhatalmazott és megfelelő képzettséggel rendelkező, a Beépítési és üzemeltetési utasításból kellő tájékozottságot szerzett szakemberek végezzék el. A terméken/berendezésen csak akkor szabad munkát végezni, ha az nem üzemel. Feltétlenül be kell tartani a termék/berendezés leállítására vonatkozó, a Beépítési és üzemeltetési utasításban ismertetett eljárásmódot.

Közvetlenül a munkák befejezése után szerelje fel, ill. helyezze üzembe ismét az összes biztonsági és védőberendezést.

2.7. Egyedi átépítés és alkatrészgyártás

Az egyedi átépítés és alkatrészgyártás veszélyezteti a termék/személyzet biztonságát és a gyártó biztonságra vonatkozó nyilatkozatai ezáltal érvényüket veszítik. A terméken végzett változtatások kizárólag a gyártóval folytatott egyeztetés után engedélyezettek.

Az eredeti alkatrészek és a gyártó által jóváhagyott tartozékok a biztonságot szolgálják. Más alkatrészek használata érvényteleníti az ebből eredő következményekért fennálló felelősséget.

2.8. Meg nem engedett üzemmódok

A szállított termék üzembiztonsága kizárólag az üzemeltetési utasítás 4. fejezete szerinti rendeltetésszerű használat esetén biztosított. A katalógusban/az adatlapokon megadott határértékektől semmilyen esetben sem szabad eltérni.

3 Szállítás és közbenső raktározás

A berendezés beérkezésekor ellenőrizze, hogy nem keletkezett-e abban kár szállítás közben. Ha bármilyen hibát észrevesz, lépjen kapcsolatba a szállítóval, és a meghatározott időn belül hajtsa végre szükséges eljárást.



VIGYÁZAT! A tárolás körülményei károkat okozhatnak!

Ha a berendezést későbbi időpontban kívánja telepíteni, akkor azt ütésekől és más külső behatásoktól (nedvesség, fagy stb.) védve, száraz helyen kell tárolni.

4 Felhasználási cél

A lakossági- és mezőgazdasági szektorban tiszta víz vagy kissé szennyezett víz szállítására és nyomásfokozására szolgáló szivattyúk automatikus szabályozórendszere.

Vízellátás kútból, víztárolóból, más statikus vízellátóból, kommunális vízhálózatból stb, öntözés, esőztetés, nyomásfokozás stb. céljaira.



JAVASLAT: A legmagasabban elhelyezett fogyasztóhely ne legyen ~12 m-nél a HiControl 1 fölött (1. ábra).

5 A termék műszaki adatai

5.1. Műszaki adatok

Hidraulikai adatok	
Maximális üzemi nyomás	10 bar
Hidraulikus csatlakoztatás átmérője	1" belső, csavarmentes (DN25)
Csatlakozócsonkok elhelyezkedése	In line (vezetékbe szerelve)
Hőmérséklet-tartomány	
Min/max közeghőmérséklet	+5 °C/+60 °C
Min/max környezeti hőmérséklet	+5 °C/+60 °C
Elektromos adatok	
Védelmi osztály	IP 65
Max. áram	10 A
Frekvencia	50/60 Hz
Feszültség	~220/240 V
Névleges áram	1,9 A
Működési adatok	
Nyomásküszöb, mely alatt a szivattyú visszakapcsol.	1,5 bar
Térfogatáram-küszöb, mely alatt a szivattyú leáll.	95 l/h

5.2. Méretrajz

2. ábra: Oldalnézet – a nyomásmérő oldala
3. ábra: Elülső nézet
4. ábra: Felülnézet

5.3. Termékleírás (5. ábra)

- 1 – Nyomócsonk, 1"
 - 2 – Tápellátás be (Power on) visszajelző lámpa
 - 3 – „Biztonsági rendszer bekapcsolva” visszajelző lámpa
 - 4 – „Szivattyú üzemel” visszajelző lámpa
 - 5 – RESET gomb
 - 6 – Csatlakozókábelek, változattól függő kábelvéggel (7. vagy 8. ábra)
7. ábra: Hálózati kábel
(HiControl 1–ARS változat)
8. ábra: Hálózati kábel, földelt villásdugó aljzattal
(HiControl 1–EK változat)

5.4. Szállítási terjedelem

HiControl 1

- HiControl 1 automatikus szivattyú–szabályozórendszer, vezeték nélkül
- Zsák, két kábelcsavarzattal
- Üzemeltetési útmutató

HiControl 1–EK

- HiControl 1–EK automatikus szivattyú–szabályozórendszer, hálózati kábel földelt villásdugó aljzattal
- Zsák, két kábelcsavarzattal
- Üzemeltetési útmutató

HiControl 1–ARS

- HiControl 1–ARS automatikus szivattyú–szabályozórendszer, hálózati kábel ausztrál csatlakozódugóval
- Zsák, két kábelcsavarzattal
- Üzemeltetési útmutató

6 Leírás és működés

- A HiControl 1 automatikus szivattyú–szabályozórendszer vízhiány esetén védi a szivattyút. A rendszernyomásnak/átfolyásnak megfelelően vezérli a szivattyú indítását és leállítását.
- Ha kinyitnak egy csapolási helyet, a rendszer nyomása lecsökken, a szivattyú pedig azonnal megkezdheti a működést a gyárilag beállított 1,5 bar nyomással. A szivattyú addig marad működésben, amíg a csövekben a meghatározott minimális (> 95 l/h) áramlás fennáll. Ha a csapolási helyet elzárják, a szivattyú 10 másodperces késleltetéssel automatikusan leáll.
- Az automatikus szabályozórendszer vízhiány esetén védi a szivattyút. A motor 30 másodperc után leáll. A motor leállítását a piros visszajelző lámpa kigyulladás jele jelzi. A szivattyú visszakapcsolásához nyomja meg a RESET gombot.

- Ha 95 l/h-nál alacsonyabb térfogatáramot érzékel, akkor a szivattyú leáll, és csak akkor indul újra, ha elérte az 1,5 bar-os nyomásküszöböt. Szárazon futásból eredő üzemzavarok kezelése: a berendezés 24 órán át 30 percenként automatikusan visszakapcsol.
- A szivattyú az előlapon található gomb lenyomásával működtethető manuálisan (a telítés alatt nyomva kell tartani). A gyárilag beállított bekapcsolónyomás a szabályozórendszerhez képest legmagasabban elhelyezkedő csapolási helytől mérve maximum 10 méterig biztosítja a megfelelő működést.
- Az elektronikus szabályozó vezérli a szivattyú indítását és leállítását, amikor a rendszer csapolási helyeit, szelepeit nem nyitják illetve nem zárják. A termék különlegessége, hogy képes nyomást fenntartani a csőrendszerben akkor is, ha a csapolási helyek el vannak zárva.

7 Telepítés és villamos csatlakoztatás

A telepítési és villamos csatlakoztatási munkát csak arra felhatalmazott és szakképzett személyek végezhetik, a hatályos szabályozásoknak megfelelően.



FIGYELMEZTETÉS! Fizikai sérülés veszélye!

Be kell tartani a baleset-megelőzésre vonatkozó szabályokat.



FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély!

Meg kell akadályozni a villamos energia által okozott veszélyek kialakulását.

7.1. A termék átvételekor

- Csomagolja ki az automatikus szabályozórendszert, és gondoskodjon a csomagolóanyag újrahasznosításáról vagy ártalmatlanításáról a környezetvédelmi előírások betartásával.

7.2. Telepítés

- A HiControl 1 automatikus szabályozórendszert szigorúan álló helyzetben kell beszerelni úgy, hogy az elszívást közvetlenül a szivattyú leeresztőcsonkjához csatlakoztatják.
- Mivel az automatikus szabályozórendszer beépített visszafolyás-gátlóval van felszerelve, kifejezetten ellenjavallt olyan csővezetésbe telepíteni, amelyben már van visszafolyás-gátló.

7.3. Hidraulikus csatlakoztatás

- A szivattyú szívó- és nyomóoldalán ajánlott tolózárakat felszerelni.
- A cső keresztmetszete a szivattyúház szívócsonkjának átmérőjével azonos vagy annál nagyobb legyen.
- A szivattyú vízlökések elleni védelme érdekében a nyomócsonknál visszafolyás-gátlót lehet felszerelni.
- A közüzemi ivóvízhálózatához való közvetlen csatlakoztatás esetén a szívócsőbe be kell szerelni egy visszafolyás-gátlót és egy elzárószelepet.
- Ha a szivattyú közvetlenül tartályon keresztül csatlakozik, akkor a szívócsőbe egy beszívó szűrőt kell beszerelni a szennyeződések szivattyúba jutásának elkerülése érdekében, valamint egy visszafolyás-gátlót.

7.4. Villamos csatlakoztatás



FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély!

Meg kell akadályozni a villamos energia által okozott veszélyek kialakulását.

- Elektromos munkát csak szakképzett villanszerelő végezhet.
- A villamos csatlakoztatás előtt a szivattyút le kell választani a hálózatról, és védeni kell az esetleges visszakapcsolás ellen.
- A biztonságos telepítés és üzemeltetés érdekében gondoskodjon a rendszer megfelelő földeléséről a villamos ellátás földelőkapcsaival.
- Ellenőrizze, hogy a betáplálás ~220/240 V feszültségű-e. A kapocsléchez a kapocsdoboz fedelén lévő 4 csavar kicsavarozásával férhet hozzá.
- A HiControl 1 berendezés három- vagy egyfázisú, 10 A-nél nagyobb áramerősségű, kapcsoló jelfogós (minimális kapcsolási teljesítmény: 4 kW, 220 V tekercs) szivattyúkkal is használható.
- A HiControl 1 berendezés szivattyúhoz történő csatlakoztatásához csatlakozódugóval vagy főkapcsolóval ellátott robusztus kábelt használjon.
- A csatlakozókábelt úgy kell elhelyezni, hogy soha ne érintkezessen a csövezéssel és/vagy a szivattyúházzal vagy a motorházzal.
- A szivattyút/rendszert a helyi előírásokkal összhangban kell földelni. A további védelem érdekében hibaáram védőkapcsoló is használható.
- Csavarozza ki a kapocsdoboz fedelét.
- Vegye le a fedelet.
- Végezze el a villamos szerelést a huzalozási rajznak megfelelően (6a és 6b ábra).
6a: Egyfázisú szivattyú csatlakoztatása
6b: Háromfázisú szivattyú csatlakoztatása
- Helyezze vissza a kapocsdoboz fedelét.
- Szorosan csavarozza vissza a helyére a kapocsdoboz fedelét.

8 Üzembe helyezés

8.1. Feltöltés



VIGYÁZAT! Szivattyú sérülésének veszélye!

A szivattyút tilos szárazon üzemeltetni.

A rendszernek a szivattyú elindítása előtt töltnie kell lennie.

- Csatlakoztassa a HiControl 1 berendezést a villamos tápra; ekkor a POWER (tápellátás) visszajelző lámpa kigyullad.
- A szivattyú telítése alatt tartsa nyomva a RESET gombot.
- Ellenőrizze, hogy a szivattyú feltöltődött-e, majd kissé nyissa meg a rendszer egyik csapolási helyét.
- A szivattyú automatikusan beindul, ezután 20–25 másodperccel a nyomásmérőn a szivattyú maximális értékéhez közeli nyomásnak kell lennie. A szivattyú működése közben az ON visszajelző lámpa folyamatosan világít.
- Zárja el a csapolási helyet. 4–5 másodperc múlva a szivattyú leáll, a POWER visszajelző lámpa továbbra is világít. Ha ezek elvégzése után a szivattyú működésében bármilyen rendellenesség fellép, annak oka a szivattyú nem megfelelő telítése.

A HiControl 1 automatikus szivattyú visszaállító rendszerrel van ellátva. Ez a rendszer egy üzemzavar észlelését követően automatikus visszakapcsolások sorozatát hajtja végre, ezzel próbálja helyreállítani a működést anélkül, hogy manuálisan meg kellene nyomni a RESET gombot.

A rendszer működése: a berendezés üzemzavart észlel; majd miután 5 percig ebben az állapotban volt, a rendszer 25 másodperces visszaállítást (reset) végez, megkísérelve a szivattyú telítését. Ha sikerül, akkor az üzemzavar megszűnik, és a szivattyú ismét működőképes lesz. Ha még mindig fennáll az üzemzavar, akkor a rendszer 24 órán keresztül 30 percenként ismét megkísérli az eljárást.

Ha mindezek után még mindig fennáll az üzemzavar, akkor a rendszer ebben az állapotban marad, amíg manuális beavatkozással ki nem küszöbölik a problémát.

8.2. Indítás



FIGYELMEZTETÉS!

A rendszert úgy kell kialakítani, hogy senki se sérülhessen meg, ha bármilyen folyadék kijutna.

9 Karbantartás

Bármilyen karbantartási munkát csak arra felhatalmazott és szakképzett személy végezhet.



FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély!

Meg kell akadályozni a villamos energia által okozott veszélyek kialakulását. A villamos munkák előtt a szivattyút le kell választani a hálózatról, és védeni kell az esetleges visszakapcsolás ellen.

Üzemeltetés közben nincs szükség speciális karbantartásra.

Gondosan tartsa tisztán a szivattyút.

Ha a szivattyút hosszabb időn át nem használják, valamint fagy esetén a károsodás megelőzése érdekében le kell vízteleníteni: a szivattyút teljesen ürítse ki, öblítse át tiszta vízzel, és száraz helyen tárolja.

10 Üzemzavarok, azok okai és elhárításuk



FIGYELMEZTETÉS! Áramütésveszély!

Meg kell akadályozni a villamos energia által okozott veszélyek kialakulását. A villamos munkák előtt a szivattyút és tartozékait le kell választani a hálózatról, és védeni kell az esetleges visszakapcsolás ellen.



FIGYELMEZTETÉS! Forrázás veszélye!

Ha a víz hőmérséklet és a rendszernyomás magas, akkor zárja el a szivattyú előtti és utáni tolózárakat. Először is hagyja lehűlni a szivattyút.

Üzemzavarok	Okok	Elhárítás
A szivattyú nem áll le	Több mint 3 l/perc mennyiségű vízvesztés van a csővezésben	Végezze el a rendszer, a csapolási helyek, illemhelyek stb. szervizelését.
	Nyomatott áramköri panel üzemzavara	Nyomatott áramköri panel üzemzavara: cserélje ki a panelt
	Nem megfelelő villamos csatlakoztatás	Ellenőrizze, hogy a csatlakozások az 5. és 6. ábra szerintiék-e
	A szivattyú rosszul van beállítva A szabályozórendszer ehhez a szivattyútípushoz nem megfelelő	Úgy állítsa be a szivattyú munkapontját, hogy ne az automatikus szabályozórendszer által meghatározott visszaállítási (reset) és leállítási körülményekhez - vagyis 1,5 bar és 95 l/h - közeli állapotban üzemeljen.
A szivattyú nem indul el	A szivattyút nem telítették vízzel	Bekapcsolt a szárazonfutás elleni védelem és kigyulladt az ÜZEMZAVAR (FAILURE) LED: töltsse fel a csővezetékét úgy, hogy kiüríti a vizet a rendszerből és megnyit egy csapolási helyet a HiControl 1 szintjén, így csökkentve az alatta lévő vízoszlop nyomását, majd a RESET gomb manuális megnyomásával ellenőrizze le.
	Nincs elegendő víz	Bekapcsolt a biztonsági rendszer, és kigyulladt az Üzemzavar (FAILURE) visszajelző lámpa. Ellenőrizze a villamos ellátást, és a manuális RESET gombbal indítsa be a szivattyút
	A szivattyú elakadt	Világít az Üzemzavar (FAILURE) visszajelző lámpa. Bekapcsolt a biztonsági rendszer. A RESET gomb megnyomásakor az ON visszajelző lámpa kigyullad, de a szivattyú nem indul el. Vegye fel a kapcsolatot a műszaki támogatással

	Nyomatott áramköri panel üzemzavara	Kapcsolja szét, majd csatlakoztassa újra a hálózati kapcsolót. A szivattyúnak be kell indulnia. Ha nem, akkor cserélje ki a nyomtatott áramköri panelt
	Nincs áramellátás	Ellenőrizze, hogy megfelelő-e a villamos ellátás fajtája – a POWER visszajelző lámpának világítania kell
	A szivattyúnyomás nem elegendő	Bekapcsolt a biztonsági rendszer, és kigyulladt az Üzemzavar (FAILURE) visszajelző lámpa
	Levegő jutott be a szivattyú szívócsonkján keresztül.	A nyomásmérő a névlegesnél alacsonyabb nyomást vagy folyamatos ingadozást mutat. Bekapcsol a biztonsági rendszer, leállítja a szivattyút, és kigyullad az Üzemzavar (FAILURE) visszajelző lámpa. Ellenőrizze, hogy légmentesek-e a szívócső csatlakozásai és a tömítések
A szivattyú egyfolytában beindul és leáll	Szivárgás van a rendszerben	Ellenőrizze, hogy nincs-e csöpögés a csapolási helyeknél, WC-tartályoknál, az előforduló szivárgásokat javítsa ki
A szivattyú folyamatosan be- és kikapcsol	A szivattyú rosszul van beállítva A szabályozórendszer ehhez a szivattyútípushoz nem megfelelő	Állítsa be a szivattyú munkapontját. A szivattyú ne üzemeljen folyamatosan az 1,5 bar-os visszakapcsolási körülményhez illetve a 95 l/h leállítási körülményhez közeli állapotban

Ha a hiba nem orvosolható, forduljon a Wilo Ügyfélszolgálatához.

11 Pótalkatrészek

Az összes pótalkatrészt közvetlenül a Wilo Ügyfélszolgálatától kell megrendelni. Az esetleges hibák elkerülése érdekében rendeléskor mindig adja meg a szivattyú típusábláján található adatokat. A pótalkatrész katalógus elérhető a www.wilo.com oldalon.

12 Ártalmatlanítás

A gép értékes nyersanyagokat tartalmaz, amelyek újrahasznosíthatók. Emiatt a városi vagy regionális gyűjtőhelyen adja le.



Műszaki módosítások joga fenntartva!

EG KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
EC DECLARATION OF CONFORMITY
DECLARATION DE CONFORMITE CE

Als Hersteller erklären wir hiermit, dass die Produkten der Baureihe
We, the manufacturer, declare that the products of the series
Nous, fabricant, déclarons que les produits de la série

Wilo-HiControl 1

(Die Seriennummer ist auf dem Typenschild des Produktes angegeben / The serial number is marked on the product site plate / Le numéro de série est inscrit sur la plaque signalétique du produit)

in der gelieferten Ausführung folgenden einschlägigen Bestimmungen entsprechen :
In their delivered state comply with the following relevant directives :
dans leur état de livraison sont conformes aux dispositions des directives suivantes :

- _ Niederspannungsrichtlinie 2006/95/EG**
- _ Low voltage 2006/95/EC**
- _ Basse tension 2006/95/CE**

- _ Elektromagnetische Verträglichkeit-Richtlinie 2004/108/EG**
- _ Electromagnetic compatibility 2004/108/EC**
- _ Compabilité électromagnétique 2004/108/CE**

- _ Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe-Richtlinie 2011/65/EU**
- _ Restriction of the use of certain hazardous substances 2011/65/EU**
- _ Limitation de l'utilisation de certaines substances dangereuses 2011/65/UE**

und entsprechender nationaler Gesetzgebung,
and with the relevant national legislation,
et aux législations nationales les transposant,

sowie auch den Bestimmungen zu folgenden harmonisierten europäischen Normen :
comply also with the following relevant harmonized European standards :
sont également conformes aux dispositions des normes européennes harmonisées suivantes :

EN 60730-2-6

EN 61000-6- EN 61000-6-1:2007
EN 61000-6- EN 61000-6-2:2005
EN 61000-6- EN 61000-6-3+A1:2011
EN 61000-6- EN 61000-6-4+A1:2011

Digital unterschrieben
von
holger.herchenhein@wilo.com
Datum: 2015.01.12
08:20:56 +01'00'



Dortmund,

H. HERCHENHEIN
Group Quality Manager

N°2117939.01
(CE-A-S n°4194275)



WILO SE
Nortkirchenstraße 100
44263 Dortmund - Germany

<p align="center">(BG) - Български език ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТЪТВИЕ ЕО</p> <p>WILO SE декларира, че продуктите посочени в настоящата декларация съответстват на разпоредбите на следните европейски директиви и приели ги национални законодателства:</p> <p>Ниско Напрежение 2006/95/ЕО ; Електромагнитна съвместимост 2004/108/ЕО ; Ограничение на употребата на определени опасни вещества 2011/65/ЕО</p> <p>както и на хармонизираните европейски стандарти, упоменати на предишната страница.</p>	<p align="center">(CS) - Čeština ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ</p> <p>WILO SE prohlašuje, že výrobky uvedené v tomto prohlášení odpovídají ustanovením níže uvedených evropských směrnic a národním právním předpisům, které je přijímají:</p> <p>Nízké Napětí 2006/95/ES ; Elektromagnetická Kompatibilita 2004/108/ES ; Omezení používání určitých nebezpečných látek 2011/65/EU</p> <p>a rovněž splňují požadavky harmonizovaných evropských norem uvedených na předcházející stránce.</p>
<p align="center">(DA) - Dansk EF-OVERENSSTEMMELSESERKLÆRING</p> <p>WILO SE erklærer, at produkterne, som beskrives i denne erklæring, er i overensstemmelse med bestemmelserne i følgende europæiske direktiver, samt de nationale lovgivninger, der gennemfører dem:</p> <p>Lavspændings 2006/95/EF ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EF ; Begrænsning af anvendelsen af visse farlige stoffer 2011/65/EU</p> <p>De er ligeledes i overensstemmelse med de harmoniserede europæiske standarder, der er anført på forrige side.</p>	<p align="center">(EL) - Ελληνικά ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ</p> <p>WILO SE δηλώνει ότι τα προϊόντα που ορίζονται στην παρούσα ευρωπαϊκή δήλωση είναι σύμφωνα με τις διατάξεις των παρακάτω οδηγιών και τις εθνικές νομοθεσίες στις οποίες έχει μεταφερθεί:</p> <p>Χαμηλής Τάσης 2006/95/ΕΚ ; Ηλεκτρομαγνητικής συμβατότητας 2004/108/ΕΚ ; Περιορισμός της χρήσης ορισμένων επικίνδυνων ουσιών 2011/65/ΕΕ</p> <p>και επίσης με τα εξής εναρμονισμένα ευρωπαϊκά πρότυπα που αναφέρονται στην προηγούμενη σελίδα.</p>
<p align="center">(ES) - Español DECLARACIÓN CE DE CONFORMIDAD</p> <p>WILO SE declara que los productos citados en la presente declaración están conformes con las disposiciones de las siguientes directivas europeas y con las legislaciones nacionales que les son aplicables :</p> <p>Baja Tensión 2006/95/CE ; Compatibilidad Electromagnética 2004/108/CE ; Restricción del uso de ciertas sustancias peligrosas 2011/65/UE</p> <p>Y igualmente están conformes con las disposiciones de las normas europeas armonizadas citadas en la página anterior.</p>	<p align="center">(ET) - Eesti keel EÜ VASTAVUSDEKLARATSIOONI</p> <p>WILO SE kinnitab, et selles vastavustunnistuses kirjeldatud tooted on kooskõlas alljärgnevat Euroopa direktiivide sätetega ning riiklike seadusandlustega, mis nimetatud direktiivide üle on võtnud:</p> <p>Madalpingeseadme 2006/95/EÜ ; Elektromagnetilist Ühilduvust 2004/108/EÜ ; Kasutamise piiramine teatavate ohtlike ainetega 2011/65/EU</p> <p>Samuti on tooted kooskõlas eelmiselt leheküljel ära toodud harmoniseeritud Euroopa standarditega.</p>
<p align="center">(FI) - Suomen kieli EY-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS</p> <p>WILO SE vakuuttaa, että tässä vakuutuksessa kuvutat tuotteet ovat seuraavien eurooppalaisten direktiivien määräysten sekä niihin sovellettavien kansallisten lakiasetusten mukaisia:</p> <p>Matala Jännite 2006/95/EY ; Sähkömagneettinen Yhteensopivuus 2004/108/EY ; Käytön rajoittaminen tiettyjen vaarallisten aineiden 2011/65/EU</p> <p>Lisäksi ne ovat seuraavien edellisellä sivulla mainittujen yhdenmukaistettujen eurooppalaisten normien mukaisia.</p>	<p align="center">(HR) - Hrvatski EZ IZJAVA O SUKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavljuje da su proizvodi navedeni u ovoj izjavi u skladu sa sljedećim prihvaćenim europskim direktivama i nacionalnim zakonima:</p> <p>Smjernica o niskom naponu 2006/95/EZ ; Elektromagnetna kompatibilnost - smjernica 2004/108/EZ ; Ograničenju uporabe određenih opasnih tvari 2011/65/EU</p> <p>i usklađenim europskim normama navedenim na prethodnoj stranici.</p>
<p align="center">(HU) - Magyar EK-MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT</p> <p>WILO SE kijelenti, hogy a jelen megfelelőségi nyilatkozatban megjelölt termékek megfelelnek a következő európai irányelvek előírásainak, valamint azok nemzeti jogrendbe átültetett rendelkezéseinek:</p> <p>Alacsony Feszültségű 2006/95/EK ; Elektromágneses összeférhetőségre 2004/108/EK ; Korlátozása az egyes veszélyes anyagok 2011/65/EU</p> <p>valamint az előző oldalon szereplő, harmonizált európai szabványoknak.</p>	<p align="center">(IT) - Italiano DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ</p> <p>WILO SE dichiara che i prodotti descritti nella presente dichiarazione sono conformi alle disposizioni delle seguenti direttive europee nonché alle legislazioni nazionali che le traspongono :</p> <p>Bassa Tensione 2006/95/CE ; Compatibilità Elettromagnetica 2004/108/CE ; Restrizione dell'uso di determinate sostanze pericolose 2011/65/UE</p> <p>E sono pure conformi alle disposizioni delle norme europee armonizzate citate a pagina precedente.</p>
<p align="center">(LT) - Lietuvių kalba EB ATITIKTIES DEKLARACIJA</p> <p>WILO SE pareiškia, kad šioje deklaracijoje nurodyti gaminiai atitinka šių Europos direktyvų ir jas perkeliančių nacionalinių įstatymų nuostatas:</p> <p>Žema Įtampa 2006/95/EB ; Elektromagnetinis Suderinamumas 2004/108/EB ; Apribojimų dėl tam tikrų pavojingų medžiagų naudojimo 2011/65/EU</p> <p>ir taip pat harmonizuotas Europas normas, kurios buvo cituotos ankstesniame puslapyje.</p>	<p align="center">(LV) - Latviešu valoda EK ATBILSTĪBAS DEKLARĀCIJU</p> <p>WILO SEdeklarē, ka izstrādājumi, kas ir nosaukti šajā deklarācijā, atbilst šeit uzskaitīto Eiropas direktīvu nosacījumiem, kā arī atveišķu valstu likumiem, kuros tie ir ietverti:</p> <p>Zemsprieguma 2006/95/EK ; Elektromagnētiskās Saderības 2004/108/EK ; Izmantošanas ierobežošanu dažū bistamu vielu 2011/65/EU</p> <p>un saskaņotajiem Eiropas standartiem, kas minēti iepriekšējā lappusē.</p>
<p align="center">(MT) - Malti DIKJARAZZJONI KE TA' KONFORMITÀ</p> <p>WILO SE jidkijjara li li-prodotti speċifikati f'din id-dikjarazzjoni huma konformi mad-direttivi Ewropej li jsegwu u mal-legislazzjonijiet nazzjonali li japplikawhom:</p> <p>Vultagġ Baxx 2006/95/KE ; Kompatibilità Elettromanjetika 2004/108/KE ; Restrizzjoni tal-użu ta 'certi sustanzi perikolużi 2011/65/UE</p> <p>kif ukoll man-normi Ewropej armonizzati li jsegwu imsemjija fil-paġna preċedenti.</p>	<p align="center">(NL) - Nederlands EG-VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING</p> <p>WILO SE verklaart dat de in deze verklaring vermelde producten voldoen aan de bepalingen van de volgende Europese richtlijnen evenals aan de nationale wetgevingen waarin deze bepalingen zijn overgenomen:</p> <p>Laagspannings 2006/95/EG ; Elektromagnetische Compatibiliteit 2004/108/EG ; Beperking van het gebruik van bepaalde gevaarlijke stoffen 2011/65/EU</p> <p>De producten voldoen eveneens aan de geharmoniseerde Europese normen die op de vorige pagina worden genoemd.</p>

<p align="center">(NO) - Norsk EU-OVERENSSTEMMELSESRKLAERING</p> <p>WILO SE erklærer at produktene nevnt i denne erklæringen er i samsvar med følgende europeiske direktiver og nasjonale lover: EG-Lavspenningsdirektiv 2006/95/EG ; EG-EMV-Elektromagnetisk kompatibilitet 2004/108/EG ; Begrensning av bruk av visse farlige stoffer 2011/65/EU og harmoniserte europeiske standarder nevnt på forrige side.</p>	<p align="center">(PL) - Polski DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE</p> <p>WILO SE oświadcza, że produkty wymienione w niniejszej deklaracji są zgodne z postanowieniami następujących dyrektyw europejskich i transponującymi je przepisami prawa krajowego: Niskich Napięć 2006/95/WE ; Kompatybilności Elektromagnetycznej 2004/108/WE ; Ograniczenie stosowania niektórych niebezpiecznych substancji 2011/65/UE oraz z następującymi normami europejskich zharmonizowanymi podanymi na poprzedniej stronie.</p>
<p align="center">(PT) - Português DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE</p> <p>WILO SE declara que os materiais designados na presente declaração obedecem às disposições das directivas europeias e às legislações nacionais que as transcrevem :</p> <p>Baixa Voltagem 2006/95/CE ; Compatibilidade Electromagnética 2004/108/CE ; Restrição do uso de determinadas substâncias perigosas 2011/65/UE</p> <p>E obedecem também às normas europeias harmonizadas citadas na página precedente.</p>	<p align="center">(RO) - Română DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE</p> <p>WILO SE declară că produsele citate în prezenta declarație sunt conforme cu dispozițiile directivelor europene următoare și cu legislațiile naționale care le transpun :</p> <p>Joasă Tensiune 2006/95/CE ; Compatibilitate Electromagnetică 2004/108/CE ; Restricțiile de utilizare a anumitor substanțe periculoase 2011/65/UE</p> <p>și, de asemenea, sunt conforme cu normele europene armonizate citate în pagina precedentă.</p>
<p align="center">(RU) - русский язык Декларация о соответствии Европейским нормам</p> <p>WILO SE заявляет, что продукты, перечисленные в данной декларации о соответствии, отвечают следующим европейским директивам и национальным предписаниям:</p> <p>Директива ЕС по низковольтному оборудованию 2004/95/EC ; Директива ЕС по электромагнитной совместимости 2004/108/EC ; Ограничение использования некоторых опасных веществ 2011/65/UE</p> <p>и гармонизированным европейским стандартам, упомянутым на предыдущей странице.</p>	<p align="center">(SK) - Slovenčina ES VYHLÁSENIE O ZHODE</p> <p>WILO SE čestne prehlasuje, že výrobky ktoré sú predmetom tejto deklarácie, sú v súlade s požiadavkami nasledujúcich európskych direktív a odpovedajúcich národných legislatívnych predpisov:</p> <p>Nízkonapäťové zariadenia 2006/95/ES ; Elektromagnetickú Kompatibilitu 2004/108/ES ; Obmedzenie používania určitých nebezpečných látok 2011/65/EU</p> <p>ako aj s harmonizovanými európskych normami uvedenými na predchádzajúcej strane.</p>
<p align="center">(SL) - Slovenščina ES-IZJAVA O SKLADNOSTI</p> <p>WILO SE izjavlja, da so izdelki, navedeni v tej izjavi, v skladu z določili naslednjih evropskih direktiv in z nacionalnimi zakonodajami, ki jih vsebujejo:</p> <p>Nizka Napetost 2006/95/ES ; Elektromagnetno Združljivostjo 2004/108/ES ; O omejevanju uporabe nekaterih nevarnih snovi 2011/65/EU</p> <p>pa tudi z usklajenimi evropskih standardi, navedenimi na prejšnji strani.</p>	<p align="center">(SV) - Svenska EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE</p> <p>WILO SE intygar att materialet som beskrivs i följande intyg överensstämmer med bestämmelserna i följande europeiska direktiv och nationella lagstiftningar som inför dem:</p> <p>Lågspännings 2006/95/EG ; Elektromagnetisk Kompatibilitet 2004/108/EG ; Begränsning av användningen av vissa farliga ämnen 2011/65/EU</p> <p>Det överensstämmer även med följande harmoniserade europeiska standarder som nämnts på den föregående sidan.</p>
<p align="center">(TR) - Türkçe CE UYGUNLUK TEYID BELGESİ</p> <p>WILO SEbu belgede belirtilen ürünlerin aşağıdaki Avrupa yönetmeliklerine ve ulusal kanunlara uygun olduğunu beyan etmektedir:</p> <p>Alçak Gerilim Yönetmeliği 2006/95/AT ; Elektromanyetik Uyumluluk Yönetmeliği 2004/108/AT ; Belirli tehlikeli maddelerin 2011/65/EU bir kullanımını sınırlandıran</p> <p>ve önceki sayfada belirtilen uyumlaştırılmış Avrupa standartlarına.</p>	

Wilo – International (Subsidiaries)

Argentina

WILO SALMSON
Argentina S.A.
C1295ABI Ciudad
Autónoma de Buenos Aires
T + 54 11 4361 5929
info@salmson.com.ar

Australia

WILO Australia Pty Limited
Murrarie, Queensland,
4172
T +61 7 3907 6900
chris.dayton@wilo.com.au

Austria

WILO Pumpen
Österreich GmbH
2351 Wiener Neudorf
T +43 507 507-0
office@wilo.at

Azerbaijan

WILO Caspian LLC
1014 Baku
T +994 12 5962372
info@wilo.az

Belarus

WILO Bel OOO
220035 Minsk
T +375 17 2535363
wilo@wilo.by

Belgium

WILO SA/NV
1083 Ganshoren
T +32 2 4823333
info@wilo.be

Bulgaria

WILO Bulgaria Ltd.
1125 Sofia
T +359 2 9701970
info@wilo.bg

Brazil

WILO Brasil Ltda
Jundiaí – São Paulo – Brasil
ZIP Code: 13.213-105
T + 55 11 2923 (WILO) 9456
wilo@wilo-brasil.com.br

Canada

WILO Canada Inc.
Calgary, Alberta T2A 5L4
T +1 403 2769456
bill.lowe@wilo-na.com

China

WILO China Ltd.
101300 Beijing
T +86 10 58041888
wiloobj@wilo.com.cn

Croatia

Wilo Hrvatska d.o.o.
10430 Samobor
T +38 51 3430914
wilo-hrvatska@wilo.hr

Czech Republic

WILO CS, s.r.o.
25101 Cestlice
T +420 234 098711
info@wilo.cz

Denmark

WILO Danmark A/S
2690 Karlslunde
T +45 70 253312
wilo@wilo.dk

Estonia

WILO Eesti OÜ
12618 Tallinn
T +372 6 509780
info@wilo.ee

Finland

WILO Finland OY
02330 Espoo
T +358 207401540
wilo@wilo.fi

France

WILO S.A.S.
78390 Bois d'Arcy
T +33 1 30050930
info@wilo.fr

Great Britain

WILO (U.K.) Ltd.
Burton Upon Trent
DE14 2WJ
T +44 1283 523000
sales@wilo.co.uk

Greece

WILO Hellas AG
14569 Anixi (Attika)
T +302 10 6248300
wilo.info@wilo.gr

Hungary

WILO Magyarország Kft
2045 Törökbálint
(Budapest)
T +36 23 889500
wilo@wilo.hu

India

WILO India Mather and Platt
Pumps Ltd.
Pune 411019
T +91 20 27421100
services@matherplatt.com

Indonesia

WILO Pumps Indonesia
Jakarta Selatan 12140
T +62 21 7247676
citrawilo@cbn.net.id

Ireland

WILO Ireland
Limerick
T +353 61 227566
sales@wilo.ie

Italy

WILO Italia s.r.l.
20068 Peschiera Borromeo
(Milano)
T +39 25538351
wilo.italia@wilo.it

Kazakhstan

WILO Central Asia
050002 Almaty
T +7 727 2785961
info@wilo.kz

Korea

WILO Pumps Ltd.
618-220 Gangseo, Busan
T +82 51 950 8000
wilo@wilo.co.kr

Latvia

WILO Baltic SIA
1019 Riga
T +371 6714-5229
info@wilo.lv

Lebanon

WILO LEBANON SARL
Jdeideh 1202 2030
Lebanon
T +961 1 888910
info@wilo.com.lb

Lithuania

WILO Lietuva UAB
03202 Vilnius
T +370 5 2136495
mail@wilo.lt

Morocco

WILO MAROC SARL
20600 CASABLANCA
T +212 (0) 5 22 66 09
24/28
contact@wilo.ma

The Netherlands

WILO Nederland b.v.
1551 NA Westzaan
T +31 88 9456 000
info@wilo.nl

Norway

WILO Norge AS
0975 Oslo
T +47 22 804570
wilo@wilo.no

Poland

WILO Polska Sp. z o.o.
05-506 Lesznówola
T +48 22 7026161
wilo@wilo.pl

Portugal

Bombas Wilo-Salmson
Portugal Lda.
4050-040 Porto
T +351 22 2080350
bombas@wilo.pt

Romania

WILO Romania s.r.l.
077040 Com. Chiajna
Jud. Ilfov
T +40 21 3170164
wilo@wilo.ro

Russia

WILO Rus ooo
123592 Moscow
T +7 495 7810690
wilo@wilo.ru

Saudi Arabia

WILO ME – Riyadh
Riyadh 11465
T +966 1 4624430
wshoula@watanaiind.com

Serbia and Montenegro
WILO Beograd d.o.o.
11000 Beograd
T +381 11 2851278
office@wilo.rs

Slovakia

WILO CS s.r.o., org. Zložka
83106 Bratislava
T +421 2 33014511
info@wilo.sk

Slovenia

WILO Adriatic d.o.o.
1000 Ljubljana
T +386 1 5838130
wilo.adriatic@wilo.si

South Africa

Salmson South Africa
1610 Edenvale
T +27 11 6082780
errol.cornelius@
salmson.co.za

Spain

WILO Ibérica S.A.
28806 Alcalá de Henares
(Madrid)
T +34 91 8797100
wilo.iberica@wilo.es

Sweden

WILO Sverige AB
35246 Växjö
T +46 470 727600
wilo@wilo.se

Switzerland

EMB Pumpen AG
4310 Rheinfelden
T +41 61 83680-20
info@emb-pumpen.ch

Taiwan

WILO Taiwan Company Ltd.
Sanchong Dist., New Taipei
City 24159
T +886 2 2999 8676
nelson.wu@wilo.com.tw

Turkey

WILO Pompa Sistemleri
San. ve Tic. A.Ş.,
34956 İstanbul
T +90 216 2509400
wilo@wilo.com.tr

Ukraine

WILO Ukraine t.o.w.
01033 Kiew
T +38 044 2011870
wilo@wilo.ua

United Arab Emirates

WILO Middle East FZE
Jebel Ali Free Zone-South
PO Box 262720 Dubai
T +971 4 880 91 77
info@wilo.ae

USA

WILO USA LLC
Rosemont, IL 60018
T +1 866 945 6872
info@wilo-usa.com

Vietnam

WILO Vietnam Co Ltd.
Ho Chi Minh City, Vietnam
T +84 8 38109975
nkminh@wilo.vn

wilo

Pioneering for You

WILO SE
Nortkirchenstraße 100
D-44263 Dortmund
Germany
T +49(0)231 4102-0
F +49(0)231 4102-7363
wilo@wilo.com
www.wilo.com